

## “Eid Gul fue sólo uno de los 69 afganos asesinados por las fuerzas de Estados Unidos y la OTAN durante diciembre de 2010”

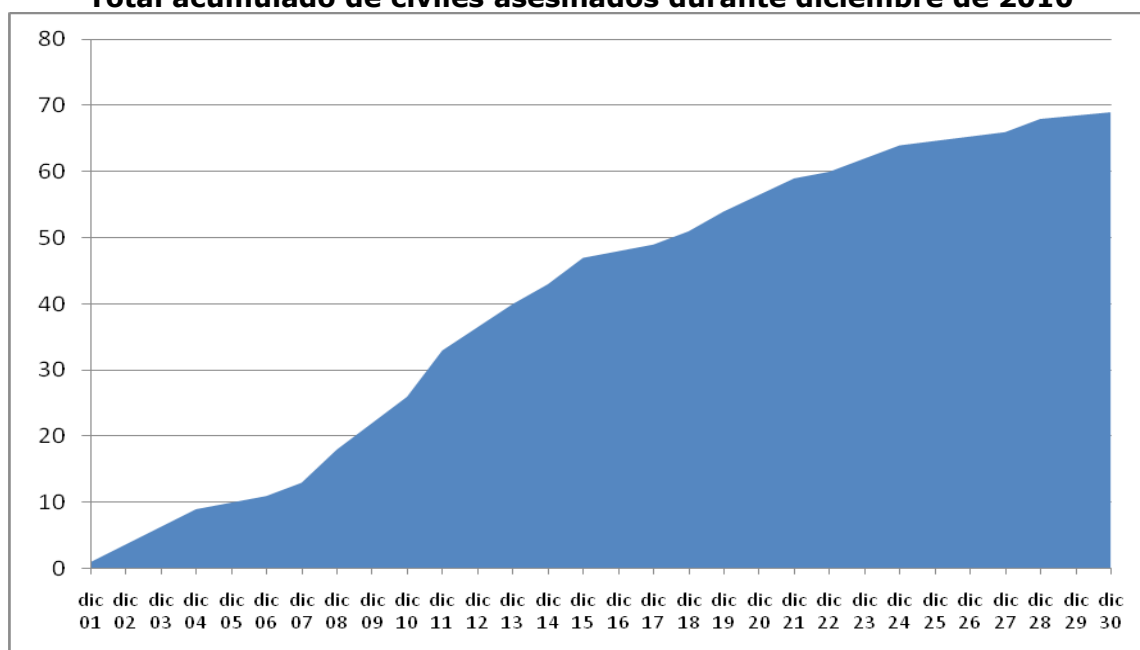
**Profesor Marc W. Herold**  
**Rebelión**

Traducido del inglés para Rebelión por Sinfo Fernández

Los esfuerzos de la administración Obama en su empeño por desarrollar una guerra letal en Afganistán a espaldas del conocimiento de la gente han logrado tener éxito. Fueron tres los métodos seguidos para poder alcanzar tal objetivo: estricto control de las noticias que fluían desde Afganistán; inmensa y progresiva utilización y dependencia de los asaltos nocturnos secretos de las Fuerzas Especiales de EEUU; y creciente utilización de contratistas/mercenarios sobre el terreno en Afganistán. Este último elemento es vital para que la cifra de bajas militares del ejército estadounidense en aquel país se reduzca, porque es el factor fundamental que podría tener efectos en la política interna de EEUU.

De vez en cuando, los medios dominantes informan acerca de algún incidente especialmente atroz acaecido en Afganistán. Pero el lector no puede obtener en parte alguna una percepción real del nivel global de dolor que las acciones de las fuerzas de ocupación de EEUU y la OTAN están infligiendo al civil afgano medio. Este breve ensayo intenta reflejar una imagen de la realidad sobre el terreno en Afganistán durante el mes de diciembre de 2010. La UNAMA de las Naciones Unidas publica cifras globales, pero los datos se presentan siempre de forma agregada esperando que nos los creamos. Una persona escéptica no podría comprobar las cifras. Se nos pide, sencillamente, que nos *creamos esas cifras en base a la fe*. Como he señalado en muchas ocasiones, las cifras de UNAMA de civiles asesinados por las acciones de EEUU y la OTAN alcanzan, como mucho, alrededor del 70% de las cifras reales de asesinados<sup>1</sup>. Por ejemplo, en 2009, UNAMA recogió menos del 60% de las cifras reales de civiles que habían perecido.

**Gráfico 1**  
**Total acumulado de civiles asesinados durante diciembre de 2010**



<sup>1</sup> Véase “Obama/Pentagon Lies To Set the War Narrative and Where Afghan Civilian Deaths Do Matter”. *Rawa News* (10 diciembre 2010), en: <http://www.rawa.org/temp/runews/2010/12/10/obama-pentagon-lies-to-set-the-war-narrative-and-where-afghan-civilian-deaths-do-matter.html>. En español en: <http://www.rebelion.org/docs/118400.pdf>

El gráfico anterior traza el total acumulado de civiles afganos asesinados por las acciones de los ejércitos de EEUU y la OTAN durante el mes de diciembre de 2010. El total es de 68-69 personas, una cifra de víctimas superior a la de los dos años anteriores:

|                | <b>Civiles asesinados</b> | <b>Bajas fuerzas ocupantes extranjeras por acciones hostiles*</b> | <b>Ratio muertes civiles/fuerzas ocupantes</b> |
|----------------|---------------------------|---|--|
| Diciembre 2008 | 42                        | 26 (EEUU:2)   | 1,58   |
| Diciembre 2009 | 57-61                     | 32 (EEUU: 15)   | 1,84   |
| Diciembre 2010 | 68-69                     | 39 (EEUU: 32)   | 1,77   |

\* **Datos recogidos en la página web:** <http://www.icasualties.org/oef/>

Los datos de 2010 representan un preocupante recuento a la baja debido al aumento espectacular de los ataques nocturnos por parte de las fuerzas del Mando de Operaciones Especiales de EEUU (SOCOM, por sus siglas en inglés), cuyos asaltos son clandestinos y sobre los que apenas se dispone de información<sup>2</sup>.

Una comparación (Tabla 1) indica que el nivel de muertes de civiles afganos a manos de las fuerzas ocupantes extranjeras ha oscilado, a partir de 2007, en unos 900 por año. Por otra parte, el nivel de muertes de soldados ocupantes extranjeros causadas por acciones hostiles se ha incrementado en gran medida también desde 2007. La porción de muertes de soldados ocupantes de EEUU del total de muertos de la ocupación extranjera ha aumentado de un 35% en 2007 a un 70% en 2010. La Tabla muestra el papel crucial de las fuerzas de la OTAN en los combates de la guerra afgana de EEUU durante los años anteriores. En 2007, las bajas de la OTAN alcanzaban el 55% del total, pero en 2010, la cifra había descendido hasta el 30%.

**Tabla 1**  
**Cifras de muertos civiles y fuerzas ocupantes en Afganistán de 2006 a 2010**

| <b>Año</b>   | <b>Víctimas civiles</b> | <b>Soldados ocupantes muertos (EEUU)</b> | <b>Ratio de civiles muertos/fuerzas ocupantes</b> |
|--------------|-------------------------|--|---|
| 2006         | 660-782                 | 130 (65)                                 | 5,1-6,0   |
| 2007         | 1.010-1.297             | 184 (83)                                 | 5,5-7,0   |
| 2008         | 864-1.017               | 263 (133)                                | 3,3-3,9   |
| 2009         | 936-1.087               | 451 (266)                                | 2,1-2,4   |
| 2010         | 807-915                 | 632 (440)                                | 1,3-1,4   |
| <b>Total</b> | <b>4.277-5.098</b>      | <b>1.660 (987)</b>                       | <b>2,6-3,1</b>                                    |

La vida diaria afgana está llena de peligros para niños, mujeres, fuerzas del ejército y de la policía afganas, clérigos, peones camineros, funcionarios públicos, para los que van a rezar por la noche, para los que duermen, para los que se dirigen a comer a casa, etc. La letalidad relativa de los civiles afganos frente a las fuerzas ocupantes de EEUU y la OTAN queda recogida en la ratio de la última columna de la tabla superior y se deriva de la ratio de civiles afganos asesinados por cada muerte de un soldado ocupante extranjero. En 2006-2007, cinco civiles afganos murieron por cada soldado ocupante muerto, pero en 2010 esa ratio fue de sólo 1,3, reflejando el cambio en las tácticas estadounidenses al

<sup>2</sup> Jason Motlagh y Loyi Rud: “*Why Night Raids May Doom U.S. Prospects in Afghanistan*”, *Time* (18 diciembre 2010), en: <http://www.time.com/time/world/article/0,8599,2037444,00.html> y Richard Oppel Jr y Abdul Waheed Wafa: “*Afghan Investigators Say U.S. Troops Tried to Cover Up Evidence in Botched Raid*”, *New York Times* (6 abril 2010), en <http://www.worldcantwait.net/index.php/features-mainmenu-220/the-war-of-terror/6257-us-admits-troops-killed-afghan-civilians-at-baby-shower>

utilizar ataques terrestres en vez de bombardeos aéreos. Por otra parte, los ataques terrestres pueden ser también muy mortíferos. En diciembre de 2010, murieron 10 civiles afganos a causa de los ataques aéreos, 45-46 por ataques terrestres y 4 por ataques de aviones no tripulados (en la región fronteriza con Pakistán). No hay duda de que en los totales expuestos en la anterior tabla no se incluyen la mayoría de las víctimas de los ataques nocturnos clandestinos de las fuerzas del SOCOM.

En la tabla siguiente se presenta un resumen de 25 ataques de EEUU y la OTAN en los que murieron civiles afganos.

**Tabla 2**  
**Ataques letales de las fuerzas de EEUU y la OTAN durante diciembre de 2010**

| <b>Fecha</b>    | <b>Lugar</b>     | <b>Víctimas y detalles</b>              | <b>Tipo de ataque</b>       |
|-----------------|------------------|---|-----------------------------|
| 1-7 diciembre   | Maidan Wardak    | 1                                       | Ataque nocturno (01:00 a.m) |
| 4 diciembre     | Ghazni           | 1 niña herida que murió                 | Aéreo                       |
| 4 diciembre     | Paktia           | 7 peones camineros                      | Terrestre                   |
| 6 diciembre     | Norte Waziristan | 2                                       | Aviones no tripulados       |
| 7 diciembre     | Logar            | 2 soldados ejército afgano              | Aéreo                       |
| 8 diciembre     | Helmand          | 3 mujeres                               | Aéreo                       |
| 8 diciembre     | Kunar            | 2                                       | Terrestre                   |
| 10 diciembre    | Kandahar         | 7-8 clérigos                            | Terrestre                   |
| 11-13 diciembre | Kunar            | 7 (estimado)                            | Terrestre                   |
| 11 diciembre    | Paktia           | 7                                       | Terrestre                   |
| 14 diciembre    | Marja, Helmand   | 1                                       | Aéreo                       |
| 14 diciembre    | Kunduz           | 2                                       | Terrestre                   |
| 15-16 diciembre | Helmand          | 4 soldados ejército afgano              | Aéreo                       |
| 17 diciembre    | Nangarhar        | 2                                       | Ataque nocturno             |
| 18-19 diciembre | Helmand          | 2 hombres (Abdul Aziz y Eid Gul)        | Ataque nocturno             |
| 19 diciembre    | Nangarhar        | 3                                       | Aéreo                       |
| 21 diciembre    | Helmand          | 2 niños                                 | Terrestre                   |
| 21 diciembre    | Helmand          | 3 mujeres                               | Terrestre                   |
| 22 diciembre    | Ghazni           | 1                                       | Aéreo                       |
| 23 diciembre    | Faryab           | 2 hombres (incluido Mohammad Aminuddin) | Aéreo                       |
| 24 diciembre    | Ciudad de Kabul  | 2 guardas nocturnos                     | Ataque nocturno             |
| 27 diciembre    | Kapisa           | 2 hijos de Mosafir (Walid y Khan)       | Fuego de mortero            |
| 28 diciembre    | Norte Waziristan | 2 (estimado)                            | Avión no tripulado          |
| 30 diciembre    | Maidan Wardak    | 1 niña herida que muere después         | Terrestre                   |

**Las provincias con la cifra más alta de víctimas civiles fueron Helmand (15), Paktia (14) y Kunar (9)**

No han podido averiguarse muchos más detalles sobre los combates aparte de los expuestos en la tabla. El asalto perpetrado el 18 de diciembre de 2010 en la zona del bazar de Lashkar por fuerzas de la OTAN, acompañadas por los tristemente célebres soldados del directorado de la Seguridad Nacional Afgana, se produjo con la llegada repentina de todos ellos en helicóptero cuando los huéspedes Eid Gul y Abdul Aziz, ambos de alrededor de 50 años, se preparaban para la oración de la tarde. Los atacantes asaltaron el hogar, matando a ambos huéspedes, hiriendo a otro hombre y secuestrando a otras dos personas<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> De: “*Helicopter Night Raid Leaves 2 Dead*”, *Pajhwok Afghan News* (19 diciembre 2010).

A las 11,00 a.m. del 23 de diciembre, un helicóptero de la OTAN abrió fuego contra un convoy formado por cinco coches que circulaban a unos cinco kilómetros de la capital de la provincia de Faryab, Maymana. Los viajeros se dirigían a celebrar un almuerzo invitados por un dirigente del consejo local. Un helicóptero de la OTAN bombardeó uno de los vehículos matando a un oficial de policía y a Mohammad Aminuddin, hermano de ex parlamentario afgano Sarajuddin Mozafari. Dos policías más y un civil resultaron heridos<sup>4</sup>.

### **Conclusión**

La cifra total de civiles afganos asesinados por las acciones de EEUU y la OTAN fue de 54-61 en noviembre de 2010 y de 149-165 en octubre de 2010. Nada sugiere que esta carnicería diaria vaya a cambiar. Como Hornberger afirmó en "*The Banality of Killing*"<sup>5</sup>, el estadounidense medio no concede valor alguno a las vidas de afganos, iraquíes y pakistaníes. Asesinar<sup>les</sup> se ha convertido en algo normal y trivial. De todas formas, "ellos" se esconden entre los civiles, o son terroristas, o son combatientes enemigos. Como Hornberger señala:

"No importa que nuestras autoridades lleven diez años matando terroristas y combatientes enemigos todo lo que les venga en gana, porque al parecer aún no han tenido suficiente. No importa que los terroristas y los combatientes enemigos puedan ahora consistir fundamentalmente en grupos de personas que sólo están tratando de expulsar de su país a un ocupante extranjero, al igual que hicieron cuando la Unión Soviética era ese ocupante. No importa que la cifra de terroristas y combatientes enemigos continúe creciendo con cada nuevo asesinato. Todo eso es parte inherente de la nueva normalidad de la sociedad estadounidense."

\* \* \*

**Marc W. Herold es Profesor del Departamento de Economía y Estudios sobre la Mujer de la Whittemore School of Business & Economics, Universidad de New Hampshire, Durham, N.H. (USA). Puede contactarse con él en: [Marc.Herold@unh.edu](mailto:Marc.Herold@unh.edu)**

---

<sup>4</sup> "*Three Die as Air Strike, Suicide Bomb Hit Afghanistan*" Agence France Presse (23 diciembre 2010, a las 6:30 PM GMT)

<sup>5</sup> Jacob G. Hornberger: "*The Banality of Killing*", *LewRockwell.com* (13 enero 2011), en: <http://www.lewrockwell.com/hornberger/hornberger185.html>